

# Inhaltsverzeichnis

1.	Einleitung, Zielsetzung und Aufbau der Untersuchung.....	1
2.	Begriffliche Vorklärungen.....	7
2.1	Tabu und Tabuisierung.....	7
2.1.1	Zum Tabubegriff.....	7
2.1.2	Vom Themen- zum Lauttabu. Ein Kontinuum.....	12
2.1.3	Tabuisierung aus zeichentheoretischer Sicht.....	14
2.2	Tabuisierung und Enttabuisierung. Der Euphemismus.....	19
2.2.1	Auswertung historischer und aktueller Definitionen.....	20
2.2.2	Über Motive und Funktionen.....	27
2.2.3	Zu Euphemismen aus soziolinguistischer Sicht.....	31
2.3	Resümee.....	35
3.	Tabubereiche im französischen und italienischen Wortschatz.....	37
3.1	Technische Vorbemerkungen.....	37
3.1.1	Zur Wahl lexikographischer Korpora.....	37
3.1.2	Zur Erstellung und Darstellung der Korpora.....	39
3.2	Euphemismen einzelner Bereiche im Vergleich.....	42
3.2.1	Glaube, Aberglaube und Magie.....	42
3.2.2	Sterben und Tod.....	47
3.2.3	Krankheiten und andere Einschränkungen.....	53
3.2.4	Eigenschaften und Verhaltensweisen.....	56
3.2.5	Liebes- und Sexualleben.....	61
3.2.6	Körperteile.....	69
3.2.7	Weiblicher Lebenszyklus.....	74
3.2.8	Toilettengang und Toilette.....	76
3.2.9	Wirtschaft, Finanzen, Verwaltung und Militär.....	80
3.3	Resümee.....	83
4.	Auswertung der Korpora.....	85
4.1	Zur lexikographischen Behandlung von Euphemismen.....	85
4.1.1	Zur Systematik der Markierungskennzeichnung.....	85
4.1.2	Markierungsangaben im Vergleich.....	94
4.1.3	Resümee.....	105

4.2	Vergleiche zu den von Sprachtabus belegten Themenbereichen der Korpora.....	106
4.2.1	Der euphemistische Ertrag beider Korpora im Vergleich.....	106
4.2.2	Sprachtabus als Ergebnisse von Umfragen.....	109
4.2.3	Weitere Aufstellungen zu Euphemismen.....	116
4.2.4	Resüme.....	119
4.3	Zum Kontinuum der Arten euphemistischer Neuperspektivierung.....	119
4.3.1	Formale Modifikationen des Signifikanten.....	121
4.3.1.1	Kürzung.....	121
4.3.1.2	Deformation.....	124
4.3.2	Semantischer Ersatz.....	129
4.3.2.1	Lexikon.....	130
4.3.2.2	Vom Lexikon zur Morphosyntax.....	147
4.3.3	Resüme.....	151
5.	Zur Einteilung und <i>Raison d'être</i> der Euphemismen.....	155
5.1	«Ethik und Religion». Sprachliche Verhaltenskodizes zwischen Furcht und Scham.....	157
5.1.1	Mythisch-religiöses Sprachdenken und Wortverständnis.....	157
5.1.2	Blasphemie auf der Basis von Christentum, Kirche und Magie.....	161
5.1.2.1	Das Alte Testament. Vom Dekalog bis Hiob.....	161
5.1.2.2	Über Blasphemie in Kirchengeschichte und weltlicher Legislative.....	163
5.1.2.3	Psychologische Aspekte blasphemischen Fluchens. Zur Funktion tabuisierter Ausdrücke und zur Genese von Euphemismen.....	170
5.1.2.4	Zu Veränderungen im Charakter der Flüche. <i>Le mot de Cambronne</i> als Wendepunkt.....	176
5.1.3	Sprachtabus bei Krankheit und Tod.....	182
5.1.3.1	Krankheiten zwischen Furcht und Scham.....	182
5.1.3.2	Das Ende des Lebens. Zwischen Furcht und Hoffnung.....	190
5.1.4	Resüme.....	193
5.2	«Ethik und Ästhetik». Rücksichtnahme im Verhalten und Sprachverhalten.....	194
5.2.1	Die Epoche von Renaissance und Humanismus als Markstein im Zivilisationsprozess. Italien als Ausgangspunkt.....	195
5.2.1.1	Zum Stellenwert der Sprache in Castigliones <i>Cortegiano</i> .....	201

5.2.1.2	Giovanni della Casas <i>Galateo</i> als Schule der Höflichkeit . . . . .	207
5.2.1.3	Stefano Guazzos <i>Civil conversazione</i> . . . . .	212
5.2.1.4	Zwischenresümee . . . . .	214
5.2.2	Die Entwicklung in Frankreich. Von der Kritik am Hofleben zum Präziösentum . . . . .	216
5.2.2.1	Heinrich IV. und das Hôtel de Rambouillet . . . . .	216
5.2.2.2	Sprachethik, Ästhetik und Distinktionswille. Die Präziösität und der Euphemismus . . . . .	222
5.2.2.3	Zwischenresümee . . . . .	233
5.2.3	Zur allgemeinen Charakteristik der weiteren Entwicklung der Manieren . . . . .	234
5.2.3.1	Die Verinnerlichung des Schamgefühls . . . . .	234
5.2.3.2	Das Abstecken der Schamgrenze . . . . .	240
5.2.4	Achtung und Selbstachtung im Spiegel des Wortschatzes . . . . .	246
5.2.4.1	Liebes- und Sexualleben im Wandel des Schamgefühls . . . . .	247
5.2.4.2	Nacktheit und Prüderie . . . . .	252
5.2.4.3	Der weibliche Lebenszyklus zwischen Dämonisierung und Normalität . . . . .	257
5.2.4.4	Skatologie. Von der Unbefangenheit zur Scham . . . . .	261
5.2.5	Resümee . . . . .	264
5.3	«Ethik und Sozialpolitik». Die Politische Korrektheit und vergleichbare Entwicklungen . . . . .	265
5.3.1	Entstehung und Geschichte. Die Wurzeln in den USA . . . . .	269
5.3.1.1	Der soziokulturelle Kontext der Entstehung . . . . .	270
5.3.1.2	Die Gesellschaft der Opfer sowie Ridikülierung und Erweiterung des Ausdrucks <i>politically correct</i> . . . . .	275
5.3.2	Zur Kontroverse um den Sinn «politisch korrekten Sprachgebrauchs» . . . . .	279
5.3.2.1	Die Macht der Sprache und ihre Ideologiebesetztheit . . . . .	279
5.3.2.2	Die Frage der Wertepräferenz innerhalb einer Gesellschaft . . . . .	286
5.3.2.3	Der Euphemismus zwischen Sprache und Denken . . . . .	296
5.3.3	Vom <i>politically correct</i> zum <i>politiquement correct</i> bzw. <i>politicamente corretto</i> . . . . .	309
5.3.3.1	Der unterschiedliche soziokulturelle Kontext . . . . .	312
5.3.3.2	Die Ausweitung des Begriffs . . . . .	318
5.3.4	Politisch korrekte Euphemismen thematisch geordnet . . . . .	324
5.3.4.1	Rasse . . . . .	325

5.3.4.2	Physische Einschränkungen.....	338
5.3.4.3	Alter.....	343
5.3.4.4	Sexuelle Identität.....	354
5.3.4.5	Geringes Sozialprestige.....	360
5.3.5	Resümee.....	366
5.4	«Ethik ohne Moral». Profit- und Profilierungsdenken im öffentlichen Leben.....	367
5.4.1	Definitorische Fragen.....	368
5.4.1.1	Die Notwendigkeit der Abgrenzung zur Politischen Korrektheit.....	368
5.4.1.2	Die Unterschiede zum <i>doublespeak</i> .....	370
5.4.1.3	Sprachtäuschung, Lüge und die Frage der Relation zwischen Bezeichnung und Realität ...	372
5.4.1.4	«Ethik und Sozialpolitik» oder «Ethik ohne Moral» als Frage der Perspektive.....	374
5.4.2	Euphemismen ohne Moral unter thematischem Aspekt.....	377
5.4.2.1	Arbeit, Arbeitslosigkeit und die neue Wirtschaftsordnung.....	377
5.4.2.2	Kriegsereignisse und kriegerische Handlungen.....	383
5.4.3	Resümee.....	390
6.	Schlussbetrachtungen.....	393
6.1	Rückblick: Lexikographische und kulturhistorische Ergebnisse.....	393
6.2	Reflexe: <i>Qualis homo, talis eius oratio?</i> .....	398
6.3	Resümee: Das Phänomen Euphemismus.....	400
	Literaturverzeichnis.....	409
	Wortregister.....	443